



**Zmluva o účasti externého tlmočníka na zahraničnej konferencii  
v rámci aktivity č. J. 4.4. VZDELÁVANIE ZAMESTNANCOV  
v projekte SMART PSK – kvalitnejšia budúcnosť**

uzavretá v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka

**1. Prešovský samosprávny kraj**

Názov: Prešovský samosprávny kraj  
Sídlo: Nám. mieru č. 2, 080 01 Prešov  
Štatutárny orgán: PaedDr. Milan Majerský PhD., predseda  
IČO: 37870475  
DIČ: XXXX  
Bankové spojenie: XXXX  
IBAN, SWIFT: XXXX

ďalej len "PSK",

a

**2. Mgr. Lenka Gogová, PhD.**

Dátum narodenia: XXXX  
Číslo OP: XXXX  
Adresa: XXXX  
Národnosť: XXXX  
Tel. číslo: XXXX  
E-mail: XXXX

ďalej len "externý tlmočník"

Obe strany (ďalej aj ako „účastník“) sa dohodli na špeciálnych podmienkach a prílohe, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy o účasti externého tlmočníka (ďalej len ako „zmluva“)

Číslo grantovej zmluvy: 206/2022/OPR

Názov projektu: **SMART PSK – kvalitnejšia budúcnosť**

## ČLÁNOK 1 PREDMET ZMLUVY

1.1 PSK vytvorí vhodné podmienky pre aktívnu účasť externého tlmočníka na zahraničnej stáži vo Fínsku za účelom zabezpečenia prepravy a ubytovania.

1.2 Externý tlmočník a PSK sa dohodli, že externý tlmočník bude vykonávať odbornú tlmočnickú činnosť počas 7. dňovej zahraničnej stáže, ktorá je podporená cez Operačný program Efektívna verejná správa, aktivita č. J.4.4, ktorej sa zúčastnia min. 2 zamestnanci Úradu PSK v rámci projektu SMART PSK – kvalitnejšia budúcnosť, aktivita č. 4. J. 4. VZDELÁVANIE ZAMESTNANCOV.

## ČLÁNOK 2 NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A DOBA TRVANIA MOBILITY

2.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

2.2 Dátum zahraničnej stáže: 23. – 29. máj 2023.

2.3 Celkové trvanie účasti externého tlmočníka vrátane dopravy na miesto určenia a späť nepresiahne 7 dní.

2.4 Na zánik tejto zmluvy sa primerane vzťahujú ustanovenia Občianskeho zákonníka.

## ČLÁNOK 3 FINANČNÁ PODPORA

3.1 Finančné zabezpečenie cez agentúru predstavuje preplatenie cestovných výdavkov spojených s realizáciou účasti na zahraničnej stáži, ktoré bude poskytnuté externému tlmočníkovi v zmysle rozpočtu projektu v rozsahu: preplatenie ubytovania, cestovných výdavkov spojených s cestou, vrátane nákladov na miestnu dopravu vo Fínsku, pobytom a účasťou na zahraničnej stáži.

3.2 Mzdové výdavky a diéty tlmočníka v zahraničí nie sú predmetom tejto zmluvy, nakoľko sú zabezpečené Prešovskou univerzitou/dodávateľom služby v zmysle Rámcovej zmluvy č. 722/2021/DRR a schváleného rozpočtu na aktivitu 4. VZDELÁVANIE ZAMESTNANCOV v projekte SMART PSK – kvalitnejšia budúcnosť.

## ČLÁNOK 4 OSOBITNÉ DOJEDNANIA

4.1 Miestom účasti externého tlmočníka na projektovom stretnutí je mesto Helsinky (Fínsko).

4.2 Externému tlmočníkovi je poskytnuté ubytovanie po dobu trvania zahraničnej konferencie. Ubytovanie je zabezpečené cez agentúru.

4.3 Externému tlmočníkovi bude v prípade potreby preplatená suma na pokrytie nákladov na miestnu dopravu vo Fínsku na základe predloženia pokladničných dokladov a zakúpených lístkov.

4.4 Externému tlmočníkovi bude zabezpečená preprava na miesto pracovnej cesty služobným autom úradu PSK spolu so zamestnancami PSK zo sídla PSK (Nám. Mieru 2, Prešov) alebo transferom cez agentúru.

4.5 Povinnosťou externého tlmočníka je viesť si denný záznam činností, ktorý bude slúžiť pre spracovanie správy z účasti na zahraničnej konferencii.

## ČLÁNOK 5

### NÁKLADY ÚČASTI NA PROJEKTOVOM STRETnutí A ICH PREPLATENIE

5.1 Suma určená na preplatenie výdavkov spojených s ubytovaním a zahraničnou cestou v súlade s bodom 3.1 Zmluvy bude vypočítaná na základe predložených dokladov agentúry, zakúpených lístkov, dokladov o ubytovaní, preprave za celé obdobie trvania zahraničnej konferencie.

5.2 Úhrada týchto výdavkov bude realizovaná na základe Rámcovej zmluvy, ktorá je uzavretá medzi agentúrou a PSK jednorazovo, po ukončení zahraničnej stáže a predložení správy z tejto účasti na zahraničnej stáži.

## ČLÁNOK 6

### POISTENIE

6.1 Externý tlmočník si hradí poistenie počas pracovnej cesty sám na vlastné náklady v stanovenom termíne pracovnej cesty.

## ČLÁNOK 7

### ÚLOHY A NÁPLŇ ČINNOSTI EXTERNÉHO TLMOČNÍKA

8.1 Úlohy a náplň činnosti externého tlmočníka nie sú predmetom tejto zmluvy, ani mzda za tlmočnicke služby počas 7 dňovej zahraničnej služobnej cesty nakoľko tie sú predmetom Rámcovej zmluvy č. 722/2021/DRR, ktorú PSK uzavrel s UNIPO na služby spojené s aktivitami SMART PSK – kvalitnejšia budúcnosť, aktivita 4. VZDELÁVANIE ZAMESTNANCOV.

## ČLÁNOK 8

### APLIKOVANÉ PRÁVO

9.1 Dohoda sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky a § 1 ods. 2 písm. c) zákona o cestovných náhradách č. 283/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov.

## ČLÁNOK 9

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

10.1 Na vzťahy medzi Zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto Zmluvy, ale ňou výslovne neupravené sa primerane vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky a ES.

10.2 Túto zmluvu je možné meniť, alebo dopĺňať len prostredníctvom písomných dodatkov. V prípade závažných úprav sa zmluvné strany dohodli, že je možné uzavrieť aj novú zmluvu.

10.3 Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch. Dva originály zmluvy sú určené pre PSK a jeden pre externého tlmočníka.

10.4 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR.

10.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, porozumeli jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich. Ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak slobodného a vážneho súhlasu ju podpísali.

V Prešove dňa 22.05.2023

V Prešove, dňa 22.05.2023

---

v.r. Mgr. Lenka Gogová PhD.  
externý tlmočník

---

v.r. PaedDr. Milan Majerský, PhD.  
predseda PSK

Táto zmluva bola zverejnená dňa: 22.05.2023

Táto zmluva nadobúda účinnosť dňa: 23.05.2023

